

**Germany-Gießen: Cooling and ventilation equipment**  
**OJ S 178/2017 16/09/2017**  
**Contract notice – utilities**  
**Supplies**

**Legal Basis:**

Directive 2014/25/EU

---

**Section I: Contracting entity**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stadtwerke Gießen AG  
Postal address: Lahnstraße 31  
Town: Gießen  
NUTS code: DE721 Gießen, Landkreis  
Postal code: 35398  
Country: Germany  
Contact person: Einkauf / Frau Isolde Maria Oel  
E-mail: [imoel@stadtwerke-giessen.de](mailto:imoel@stadtwerke-giessen.de)  
Telephone: +49 6417081473  
Fax: +49 6417083480  
**Internet address(es):**  
Main address: <http://www.stadtwerke-giessen.de>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: [https://www.had.de/onlinesuche\\_freeeu.html?SHOWPUB=6051-39](https://www.had.de/onlinesuche_freeeu.html?SHOWPUB=6051-39)

Additional information can be obtained from another address:

Official name: Ingenieurbüro Harry Wilhelm  
Postal address: Dresdener Str. 12  
Town: Biebertal  
NUTS code: DE721 Gießen, Landkreis  
Postal code: 35444  
Country: Germany  
Contact person: Frau Dipl.-Min. Andrea Eifert  
E-mail: [SWG-KaelteHKW@ibwilhelm.de](mailto:SWG-KaelteHKW@ibwilhelm.de)  
Telephone: +49 6409661390  
**Internet address(es):**  
Main address: [www.ibwilhelm.de](http://www.ibwilhelm.de)

Tenders or requests to participate must be submitted to the following address:

Official name: Ingenieurbüro Harry Wilhelm  
Postal address: Dresdener Str. 12  
Town: Biebertal  
Postal code: 35444  
Country: Germany  
Contact person: Frau Dipl.-Min. Andrea Eifert  
E-mail: [SWG-KaelteHKW@ibwilhelm.de](mailto:SWG-KaelteHKW@ibwilhelm.de)  
NUTS code: DE721 Gießen, Landkreis  
**Internet address(es):**

## **I.6. Main activity**

Production, transport and distribution of gas and heat

## **Section II: Object**

---

### **II.1. Scope of the procurement**

#### **II.1.1. Title**

Kälteanlage HKW.

Reference number: 20170905

#### **II.1.2. Main CPV code**

42500000 Cooling and ventilation equipment

#### **II.1.3. Type of contract**

Supplies

#### **II.1.4. Short description**

Die Stadtwerke Gießen AG (SWG AG) beabsichtigt auf dem Gelände des Heizkraftwerks in 35392 Gießen, Leihgesterner Weg 127, die Errichtung und den Betrieb einer Absorptionskälteanlage. Die geplante Kälteanlage dient zur Versorgung der Liegenschaften im Bereich der Universität und des Klinikums in Gießen mit Kaltwasser über ein bereits existierendes Kältenetz. Die Anlage ist mit einer Kälteleistung von ca. 3 500 bis 4 000 kW geplant. Durch die neue Kälteerzeugungsanlage soll das bereits bestehende Kälteversorgungssystem der SWG AG ergänzt werden. Die geplante Anlage soll im Gebäude des zentralen Kältewerks erbaut werden. Die Absorptionskälteanlage besteht aus den folgenden Komponenten:

- 1 Stück Heißwasser-Absorptionskältemaschine (Los 1),
- 1 Stück Nasskühlturmanlage (Los 2),
- Anlagenperipherie und planerischer Leistung (bauseits).

#### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 800 000,00 EUR

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Heißwasser-Absorptionskältemaschine

Lot No: 1

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

42510000 Heat-exchange units, air-conditioning and refrigerating equipment, and filtering machinery

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE721 Gießen, Landkreis

Main site or place of performance: 35392 Gießen.

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Lieferung einer Heißwasser-Absorptionskältemaschine gemäß Vergabeunterlagen. Die Heißwasser-Absorptionskältemaschine (AKM) soll dem Ziel dienen, die Spitzen- und Grundlasten der Kälteabnehmer im Versorgungsgebiet der Stadtwerke Gießen AG abzudecken. Die AKM ist mit einer Kälteleistung von 3 500 bis 4 000 kW geplant. Abzugeben ist ein Angebot für den Erwerb der Anlage.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 550 000,00 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2017 End: 31/07/2018

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged number of candidates: 3

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **II.2.14. Additional information**

##### **II.2. Description**

##### **II.2.1. Title**

Nasskühlturmanlage

Lot No: 2

##### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

31140000 Cooling towers

##### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE721 Gießen, Landkreis

Main site or place of performance: 35392 Gießen.

##### **II.2.4. Description of the procurement**

Lieferung einer Nasskühlturmanlage gemäß Vergabeunterlagen. Die geplante zwangsbelüftete Nasskühlturmanlage auf dem Dach des Gebäudes ist mit saugenden Axialventilatoren und einer Rückkühlleistung von ca. 9 000 bis 10 000 kW auszuführen. Abzugeben ist ein Angebot für den Erwerb der Anlage.

##### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 130 000,00 EUR

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/12/2017 End: 31/05/2018

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged number of candidates: 3

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Der Bewerber (bei Bewerbergemeinschaften gelten die nachfolgenden Forderungen für jedes Mitglied) hat mit dem Teilnahmeantrag zum Nachweis seiner Eignung folgende Erklärungen und Nachweise vorzulegen: a) Firmendarstellung mit Organigramm der Unternehmensorganisation, Name und Sitz sowie Rechtsform. b) Auszug aus dem Handelsregister (bei Ablauf der Teilnahmefrist nicht älter als 3 Monate) oder gleichwertige Bescheinigungen des Ursprungs- oder Herkunftslandes. Hinweise: 1. Die Auftraggeberin behält sich vor für den Bieter, auf dessen Angebot der Zuschlag erteilt werden soll, einen Auszug aus dem Gewerbezentralregister gem. § 150a GewO beim Bundesamt für Justiz anfordern, Erklärungen und Nachweise, die vom Bewerber entgegen den vorstehenden Forderungen nicht oder nicht vollständig mit dem Teilnahmeantrag vorgelegt werden, einmalig bis zum Ablauf einer vom Auftraggeber gesetzten Frist nachzufordern. Unvollständige Unterlagen oder Angaben können zum Ausschluss vom Verfahren führen.

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Der Bewerber (bei Bewerbergemeinschaften gelten die nachfolgenden Forderungen für jedes Mitglied) hat mit dem Teilnahmeantrag zum Nachweis seiner Eignung folgende Erklärungen und Nachweise vorzulegen: c) Bonitätsnachweis (veröffentlichter Jahresabschluss der letzten 3 Jahre oder Selbstauskunft einer etablierten Auskunft). d) Angaben zum Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten 3 Geschäftsjahre (Umsatzentwicklung). e) Angaben zum Umsatz des Unternehmens für die ausgeschriebene Leistung der letzten 3 Geschäftsjahre. f) Aktuelle Unbedenklichkeitsbescheinigungen der Berufsgenossenschaften, Sozialversicherung (beim Ablauf der Teilnahmefrist nicht älter als 3 Monate) oder gleichwertige Bescheinigungen des Ursprungs- oder Herkunftslandes. Hinweise: 1. Die Auftraggeberin behält sich vor,

Erklärungen und Nachweise, die vom Bewerber entgegen den vorstehenden Forderungen nicht oder nicht vollständig mit dem Teilnahmeantrag vorgelegt werden, einmalig bis zum Ablauf einer vom Auftraggeber gesetzten Frist nachzufordern. Unvollständige Unterlagen oder Angaben können zum Ausschluss vom Verfahren führen.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

Der Bewerber (bei Bewerbergemeinschaften gelten die nachfolgenden Forderungen für jedes Mitglied) hat mit dem Teilnahmeantrag zum Nachweis seiner Eignung folgende Erklärungen und Nachweise vorzulegen: g) Auflistung der Produkt- und Leistungspalette des Bewerbers einschließlich Angabe, ob Eigen- oder Fremdfertigung und Angabe der Fertigungsstätten; h) Beschreibung der technischen Ausstattung i) Beschreibung der personellen Ausstattung j) Angaben zum geplanten Personaleinsatz einschließlich Beschreibung der Projektorganisation k) Angaben zur Qualifikation leitender Mitarbeiter des Unternehmens. l) Referenzen der letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahre über Leistungen, die mit der ausgeschriebenen Leistung vergleichbar sind, auf welche sich die Bewerbung bezieht, unter Benennung des Bauvorhabens, des Auftraggebers und einer Beschreibung der erbrachten Leistungen. m) Beschreibung der Umweltmanagementmaßnahmen des Unternehmens. n) Beschreibung einer leistungsfähigen Qualitätssicherung (QS) sowie des Lieferkettenmanagements. o) Angaben über die Einhaltung europäischer und deutscher Bestimmungen wie z.B. des Geräte- und Produktionssicherheitsgesetzes (GPSG), CE-Kennzeichnung sowie der nationalen Betriebssicherheitsverordnung. p) Eigenerklärung mit folgendem Inhalt: „In meinem/unserem Betrieb werden sämtliche Maßnahmen getroffen, um den gesetzlichen Vorschriften über den Arbeitsschutz jederzeit und in vollem Umfang gerecht zu werden. Das von mir/uns eingesetzte Personal ist für die zur Erfüllung des Auftrags erforderlichen Arbeiten entsprechend den allgemein anerkannten Regeln der Technik qualifiziert und befähigt. Die Qualifikation wird dem Auftraggeber im Auftragsfall nachgewiesen.“ q) Eigenerklärung mit folgendem Inhalt: „Ich werde/wir werden sicherstellen, dass im Auftragsfalle die Gesamtabwicklung des Auftrages einschließlich der erforderlichen Dokumentationen in deutscher Sprache erfolgt und dass bei Lieferung und Installation sowie für den After-Sales-Service ständig ein verantwortlicher Ansprechpartner zur Verfügung steht, der die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrscht.“ r) Eigenerklärung, dass die Auftragsabwicklung nach den gültigen und einschlägigen EN- bzw. DIN-Normen und unter Berücksichtigung der VDE Bestimmungen erfolgt. s) Servicestandorte in Europa, Angaben zur Erreichbarkeit und Präsenz im Bedarfsfall (Zugriffs-, gegebenenfalls Servicefristen). t) Darstellung Organisation After Sales Service. u) Angaben zu Art und Umfang der Dokumentation. Hinweise: 1. Die o. g. Eigenerklärung kann unter der in I. 3 genannten URL abgerufen werden. 2. Die Auftraggeberin behält sich vor o bei Zweifeln an der Richtigkeit der Eigenerklärungen Fremdbescheinigungen über das Nichtvorliegen der vorgenannten Ausschlussgründe nachzufordern, für den Bieter, auf dessen Angebot der Zuschlag erteilt werden soll, die Bestätigung der vorgenannten Eigenerklärungen des Bieters durch entsprechende Bescheinigungen der zuständigen Stellen zu fordern und Erklärungen und Nachweise, die vom Bewerber entgegen den vorstehenden Forderungen nicht oder nicht vollständig mit dem Teilnahmeantrag vorgelegt werden, einmalig bis zum Ablauf einer vom Auftraggeber gesetzten Frist nachzufordern. Unvollständige Unterlagen oder Angaben können zum Ausschluss vom Verfahren führen.

Die unter III.1.3) genannten Hinweise gelten gleichlautend auch für III.1.4).

### **III.1.4. Objective rules and criteria for participation**

List and brief description of rules and criteria:

Der Bewerber hat mit dem Teilnahmeantrag zum Nachweis seiner Eignung folgende Erklärungen und Nachweise vorzulegen: v) Eigenerklärung über den Nichtausschluss von öffentlichen Auftraggebern: „Hiermit erklären wir, dass in Bezug auf unser Unternehmen keine Ausschlussgründe für die Auftragsvergabe durch öffentliche Auftraggeber vorliegen und dass in Bezug auf unser Unternehmen keine Ausschlussgründe im Sinne des § 123 Abs. 1, 2 und 4 GWB und § 124 Abs. 1 GWB vorliegen.“ w) Eigenerklärung Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz: „Die Voraussetzungen für einen Ausschluss nach § 21 Abs. 1 Satz 1 oder 2 Schwarzarbeitsbekämpfungsgesetz liegen nicht vor.“ x) Eigenerklärung Mindestlohngesetz: „Gegen mich/uns wurde keine rechtskräftige Bußgeldentscheidung wegen einer Ordnungswidrigkeit nach § 21 Abs. 1 oder 2 des Gesetzes zur Regelung eines allgemeinen Mindestlohns (Mindestlohngesetz – MiLoG) vom 11. August 2014 (Bundesgesetzblatt I S. 1348) mit einer Geldbuße von wenigstens EUR 2.500,00 getroffen.“.

#### **III.1.6. Deposits and guarantees required**

Bürgschaften für Vertragserfüllung und Gewährleistung sowie Haftpflichtversicherung, nähere Angaben in den Vergabeunterlagen.

#### **III.1.7. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Nähere Angaben in den Vergabeunterlagen.

#### **III.1.8. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Bei der Bewerbung von Bietergemeinschaften (bzw. Bewerbergemeinschaften) haben diese gemeinsam mit ihrem Teilnahmeantrag eine Aufstellung der Mitglieder der Bietergemeinschaft mit Bezeichnung einer vertretungsberechtigten Person sowie eine von allen Mitgliedern unterzeichnete Erklärung einzureichen, dass ein zu benennender Vertreter sämtliche Mitglieder gegenüber der Vergabestelle vertritt und alle Mitglieder als Gesamtschuldner haften.

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Description**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Negotiated procedure with prior call for competition

##### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

##### **IV.1.4. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated

##### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

#### **IV.2. Administrative information**

##### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 17/10/2017 Local time: 16:00

##### **IV.2.3.**

## **Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

Date: 02/11/2017

### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic invoicing will be accepted

### **VI.3. Additional information**

Im Rahmen des Teilnahmewettbewerbs werden über die in der Bekanntmachung bekannt gegebenen Informationen hinaus keine weiteren Informationen zum Auftrag an die Teilnehmer erteilt. Anfragen sind schriftlich oder per E-Mail zu stellen. Mündliche oder fernmündliche Anfragen werden nicht entgegengenommen. Der Teilnahmeantrag ist in Papierform in einem verschlossenen Umschlag und als Teilnahmeantrag gekennzeichnet (Text: „Ausschreibung Stadtwerke Gießen AG, Kälteanlage HKW, Teilnahmeantrag – Umschlag bitte nicht öffnen“) bei der in I.3 genannten Stelle fristgerecht (Ziffer IV.2.2) einzureichen (das Datum des Poststempels ist nicht entscheidend). Die Teilnahmeanträge (einschließlich aller Unterlagen und Dokumente) sind in deutscher Sprache einzureichen.

Elektronisch

(E-Mail, E-Brief, Computer-Fax o. ä.), per Telefon oder per Telefax übermittelte Teilnahmeanträge sind nicht zugelassen und werden nicht berücksichtigt. Die Bewerbungsunterlagen werden nicht zurückgegeben, ein Anspruch auf Kostenerstattung besteht nicht. Die Auftraggeberin behält sich vor, den Auftrag auf der Grundlage der Erstangebote zu vergeben, ohne in Verhandlungen einzutreten. Wahrheitswidrige Angaben des Bewerbers führen zum Ausschluss des Teilnahmeantrags aus dem Verfahren. Soweit sich der Bewerber zum Nachweis seiner Eignung in Bezug auf die in III.1.1), III.1.2), III.1.3) und III.1.4) dieser Bekanntmachung geforderten Nachweise und Erklärungen auf die Kapazitäten Dritter (z. B. Gesellschafter, verbundene Unternehmen, Nachunternehmer) stützt, sind mit dem Teilnahmeantrag die geforderten -Nachweise und Erklärungen bezogen auf den jeweiligen Dritten sowie der Nachweis zu erbringen, dass dem Bewerber die Mittel des Dritten für den Auftrag zur Verfügung stehen, § 47 Abs. 2 SektVO. Die Auftraggeberin behält sich vor, Erklärungen und Nachweise, die vom Bewerber entgegen den vorstehenden Forderungen nicht oder nicht vollständig mit dem Teilnahmeantrag vorgelegt werden, einmalig bis zum Ablauf einer von der Auftraggeberin gesetzten Frist nachzufordern. Unvollständige Unterlagen oder Angaben können zum Ausschluss vom Verfahren führen.

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt

Postal address: Dienstgebäude: Wilhelminenstraße 1-3; Fristenbriefkasten: Luisenplatz 2

Town: Darmstadt

Postal code: 64283

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@rpda.hessen.de](mailto:vergabekammer@rpda.hessen.de)  
Telephone: +49 6151126603  
Fax: +49 6151125816 / +49 6151126834  
Internet address: <http://www.rp-darmstadt.hessen.de>

#### **VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt  
Postal address: Dienstgebäude: Wilhelminenstraße 1-3; Fristenbriefkasten: Luisenplatz 2  
Town: Darmstadt  
Postal code: 64283  
Country: Germany  
E-mail: [vergabekammer@rpda.hessen.de](mailto:vergabekammer@rpda.hessen.de)  
Telephone: +49 6151126603  
Fax: +49 6151125816 / +49 6151126834  
Internet address: <http://www.rp-darmstadt.hessen.de>

#### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Gemäß § 160 Abs. 1 GWB leitet die Vergabekammer ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. Der Antrag ist unter anderem unzulässig, soweit (1) der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt, (2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, (3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, (4) mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Zu den weiteren Anforderungen vgl. §§ 160 ff. GWB.

#### **VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt  
Postal address: Dienstgebäude: Wilhelminenstraße 1-3; Fristenbriefkasten: Luisenplatz 2  
Town: Darmstadt  
Postal code: 64283  
Country: Germany  
E-mail: [vergabekammer@rpda.hessen.de](mailto:vergabekammer@rpda.hessen.de)  
Telephone: +49 6151126603  
Fax: +49 6151125816 / +49 6151126834  
Internet address: <http://www.rp-darmstadt.hessen.de>

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

12/09/2017